

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

DECEMBER/DICIEMBRE 1 & 2, 2012  
FIRST SUNDAY OF ADVENT  
PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM (ESPAÑOL)

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MONSIGNOR  
J. MICHAEL MCKIERNAN**  
PASTOR

**FATHER VIET PETER HO**  
IN RESIDENCE  
**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ,**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
PARISH OFFICE

**S  
N  
L**

SUNDAY  
NIGHT  
LIVE



**N  
O  
V  
4  
2  
0  
1  
2**

**PARISH OFFICE HOURS / HORAS DE OFICINA:**

**MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. 5:30 P.M. — 8:00 P.M.**

**SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.**

**714-444-1500 ✕ [WWW.COSCP.ORG](http://WWW.COSCP.ORG)**

**2000 W ALTON AVENUE - SANTA ANA, CA 92704-7169**

**LAST WEEK'S COLLECTION****COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**Saturday—Sunday**  
**sábado—domingo**  
**11/17/12—11/18/12**

**\$7,340.00**

**11/24/12—11/25/12**

**\$6,873.00**

**SECOND COLLECTION—TAXES**

**\$1,736.00**

**NATIONAL NEEDS COLLECTION**

**\$2,139.00**

**THANKSGIVING**

**\$1,228.00**

**Thank you!**

**¡Gracias!**

**MASS INTENTIONS****INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday/sábado, Dec./diciembre 1, 2012**

5:00 p.m. For the People of the Parish

7:00 p.m. †Pedro Bello; †Rafael Angel Rivera;  
†Sixta Tulia Martinez

**Sunday/domingo, Dec./diciembre 2, 2012**

8:30 a.m. †Erica Werdel Lacey

10:30 a.m. Lexi Campos

12:30 p.m. Valente & Virginia Toledano

2:30 p.m. Intentions of 9/9/12

5:00 p.m. †All Saints; In Thanksgiving

**Monday/lunes, Dec./diciembre 3, 2012**

8:00 a.m. †Anna Mai Thi Bao

**Tuesday/martes, Dec./diciembre 4, 2012**

5:45 p.m. †Margarita Gabriel Prado; †Soledad  
Prado; Ana Tapía—Health

**Wed./miércoles, Dec./diciembre 5, 2012**

8:00 a.m. Intentions from 9/16/12

**Friday/viernes, Dec./diciembre 7, 2012**

8:00 a.m. †Dorothy Hennings

**CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions**  
**Para Intenciones de la Misa LLAME:**  
**714-444-1500.**

**FAITH FORMATION****FORMACIÓN DE FE**

- Dec. 2** **Sunday/domingo~Sunday Night Live/SNL Jr. High and High School**  
6:15~8:00 p.m.—Students Only/  
Estudiantes solamente  
At/en: Christ Our Savior
- Dec. 3** **Sacramental Preparation for Adults Orientation/Preparación Sacramental para Adultos**  
Monday/lunes~7:00—8:30 p.m.  
At/en: Christ Our Savior
- Dec. 4** **Communion 1/Año 1**  
Children & Parents/Niños y Padres  
Tuesday/martes~6:30—8:00 pm  
At/en: Sacred Heart Retreat Center
- Dec. 5** **Confirmation/Confirmación 1**  
**Wednesday/miércoles**  
7:00~8:30 p.m.  
At/en: Christ Our Savior
- Dec. 8** **First Communion 2/Año 2**  
**Saturday/sábado~9:00 am-2:00 pm**  
First Reconciliation Retreat/Retiro  
Primera Reconciliación  
Children & Parents/Niños y Padres
- Dec. 11** **Communion 2/Año 2**  
Children Only/Niños Solamente  
Tuesday/martes~7:00—8:30 pm  
At/en: Christ Our Savior
- Dec. 17** **Sacramental Preparation for Adults Orientation/Preparación Sacramental para Adultos**  
Monday/lunes~7:00—8:30 p.m.  
At/en: Christ Our Savior
- Dec. 18** **Communion 1 & 2/Año 1 y 2**  
**Faith Fest/Festival de la Fe**  
**All Families/Todas las familias—**  
**POSADAS**  
Tuesday/martes~6:00—9:00 p.m.  
At/en: To be announced/será  
anunciado



**REFLECCIONES EN LAS LECTURAS****LA PROMESA DE JUSTICIA**

*Estamos en buena compañía cuando clamamos a Dios por justicia. Con frecuencia escuchamos y estamos de acuerdo con el pueblo de Israel que pregunta a Dios por qué el malo prospera. Sin embargo, cuando clamamos por justicia usualmente queremos que alguien reciba el castigo que se merece. Obviamente la justicia de Dios es más que eso. La justicia de Dios abarca una maravillosa rectitud entre Dios y la humanidad.*

*En la lectura de hoy Jeremías avizora un tiempo en el que un justo brotará del tronco de Jesé, de la casa y la familia de David. La vida no era justa en el tiempo de Jeremías. Los reyes de Israel mantenían viva la promesa de la fidelidad de Dios, pero era difícil ver cómo la promesa de Dios se podía cumplir por medio de ellos.*

*No obstante, Jeremías levanta la voz y anuncia que ya viene el Salvador prometido. El Evangelio de Lucas hace eco de ese anuncio, y Pablo se llena de un gran ánimo. De esta manera el Adviento comienza con una promesa.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**REFLECTIONS ON THE READINGS****THE PROMISE OF JUSTICE**

We are in fairly good company when we ask God for justice. Often enough we hear and agree with the lament of the people of Israel asking God why the wicked prosper. However, when we call out for justice, we usually want someone to get his or her comeuppance. God's justice is something other than this, of course. God's justice comprises a wonderful rightness between God and humankind.

Today, Jeremiah looks ahead to a time when a just one will sprout from the shorn-off stump of Jesse of the house and family of David. Life was not fair in Jeremiah's time. Israel's kings held the promise of God's fidelity, but it was difficult to see how God's promise could be realized through them.

Nevertheless, Jeremiah lifts his voice and announces that the Promised One will come. Luke's Gospel echoes that announcement, and Paul is filled with sturdy encouragement. And so Advent begins with a promise.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**BISHOP'S INSTALLATION****INSTALACIÓN DEL OBISPO**

You are cordially invited to attend the Evening Prayer and Installation Mass of The Most Reverend Kevin W. Vann, JCD, DD, as the fourth Bishop of Orange.

**Evening Prayer**

Sunday, December 9, 2012  
Future Christ Cathedral Arboretum  
12141 Lewis Street  
Garden Grove

7:00 p.m. —Reception immediately following

**Installation Mass**

Monday, December 10, 2012  
UC Irvine Bren Events Center  
3401 Mesa Road—Irvine

No reservations or tickets are required. Please plan to be seated at the Bren Center by no later than 1:00 p.m. Parking is available near the center for a cost of \$10.00



*Usted esta cordialmente invitado/a a asistir a la Oración Vespertina y a la Misa de Instalación de su Excelencia Kevin W. Vann, JCD, DD, como el cuarto Obispo de Orange.*

**Oración Vespertina**

*El 9 de diciembre, 2012  
Futura Christ Cathedral Arboretum  
12141 Lewis Street  
Garden Grove*

*7:00 p.m.—Recepción inmediatamente después*

**Misa de Instalación**

*10 de diciembre, 2012  
UC Irvine Bren Events Center  
3401 Mesa Road—Irvine*

*Recepción inmediatamente después  
Ninguna reservación o boleto es requerido. Por favor planifique estar en el Centro de Bren a mas tardar a 1:00 p.m. Hay estacionamiento disponible sera del centro con un costo de \$10.00*



## CHRISTMAS ADOPT-A FAMILY

Next week we will be collecting gift cards for Catholic Charities to be used for the Adopt-a-Family Program. Gift cards from Food 4 Less, Target, Payless Shoes, Stater Bros. or any family restaurants are appreciated! If you are interested in adopting a family yourself, information is available from Kris Serven at 714-234-5677. Thank you for your help towards this wonderful event!

## ADOPTA UNA FAMILIA EN NAVIDAD

La próxima semana vamos a coleccionar tarjetas para dárselas a Caridades Católicas que serán usadas para el programa Adopta Una Familia. Puede donar tarjetas de tiendas como: Food 4 Less, Target, Payless Shoes, Stater Bros., o de un restaurante. Sí está interesado/a en adoptar una familia puede contactar a Kris Serven al 714-234-5677.  
¡Gracias por su apoyo en este evento tan servicial!

### The Little Ones

Jim Burrows

NOS PREPARAMOS PARA QUE JESÚS REGRESE DE NUEVO AL RECONOCER QUE EL YA ESTÁ AQUÍ, EN NUESTROS CORAZONES

WE PREPARE FOR JESUS TO COME BACK AGAIN BY FINDING HE IS ALREADY RIGHT HERE IN OUR HEARTS



Jesus said to his disciples: "And then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory." Lk 21:27

## COLECTA ESPECIAL

Colecta para los Hombres y Mujeres Religiosos Jubilados y Sacerdotes de Nuestra Diocesis.

Habrà una segunda colecta especial el próximo fin de semana para apoyar a las/los religiosas/os retirados/as. Una donante para los fondos de los religiosa(as) retirados/as escribió, "Te agradecemos Dios por cada sacerdote y hermanas religiosas quienes nos han enseñado en las escuelas, no solamente el abecedario, si no también amar a Dios." Mostremos nuestro apoyo por las hermanas ancianas, hermanos religiosos y sacerdotes de órdenes religiosas quienes han hecho una gran diferencia positiva en tantas vidas. La mitad de las contribuciones se usará para el fondo de retiros de los sacerdotes diocesanos y la otra mitad se enviará al fondo nacional para Religiosas/os. Por favor compartan para el cuidado y den generosamente en la segunda colecta de la próxima semana.

## SPECIAL COLLECTION

Collection for Retired Men and Women Religious and our Diocesan Priests

There will be a special second collection next weekend to support our elderly religious. A donor to the Retirement Fund for Religious writes, "We thank God for every priest and religious sisters who taught us in school, not only our ABC's, but also to love God." Show your support for the senior Catholic sisters, brothers, and religious order priests who have made a positive difference in so many lives. Half of our contributions will stay locally for our Diocese Priest Retirement Fund and half will be sent to the National Fund for Religious. Please share in the Care and give generously to next week's second collection.

## LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Lunes: San Juan Damasceno  
Miércoles: San Nicolás  
Jueves: San Ambrosio  
Viernes: La Inmaculada Concepción de la Virgen María  
Sábado: San Juan Diego

**CELEBRACIÓN DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE**

**OUR LADY OF GUADALUPE CELEBRATION**

**Miércoles 12 de diciembre, 2012/  
Wednesday, December 12, 201**

*5:00 a.m. Mañanitas*

*6:00 a.m. Mass/Misa Nuestra Señora de Guadalupe*

*Reception to follow/Recepción después de la misa*

**NO 8:00 A.M. MASS**

**\*Necesitamos voluntarios para ayudar con tamales y champurrado/We need volunteers and donations for tamales and champurrado  
Llamen a Ines/Call Ines: 714-234-3825**

**ADVENT DAILY PRAYER**

God of eternal mercy and love,  
I lift my heart in prayer to you  
Throughout these Advent days.

Grant me patience  
As I prepare the way  
For the Christ's coming.  
Inspire me with hope  
To await eagerly  
The return of Christ in glory.

Fill me with joy  
To cry out with the whole Church  
Maranatha! Come, Lord Jesus!

**ORACIÓN DIARIA PARA EL ADVIENTO**

Dios de eternal misericordia y bondad  
elevo mi corazón hacia ti en oración  
durante estos días de Adviento.

Concédeme paciencia  
mientras prepare el sender  
para la venida de Cristo  
Inspira esperanza en mí  
para que espere con ansias  
el retorno de Cristo en Gloria.

Lléname de gozo  
para proclamar con toda la iglesia:  
¡Maranata! ¡Ven, Señor, Jesús!

**VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD**

*¿Cómo se prepara un corazón para la Navidad? No es tan diferente de como preparamos cualquier habitación del hogar para este tiempo. Quitamos algunas cosas y ponemos otras: luces, velas y decoraciones apropiadas. Eso mismo podemos hacer con nuestro corazón, tanto personalmente como dentro de la comunidad. Hoy hay cuatro voces que nos indican una dirección.*

*Jeremías nos pide que recordemos al Dios que hizo tanto por la casa de Israel y la casa de Judá, haciendo nacer "un retoño legítimo" (Jeremías 33:15) del viejo tronco en que se había convertido Israel, y remplazando el liderazgo sin vida con una rama de la casa de David. La justicia florecerá para todos. Jeremías nos exhorta a confiar en los designios de Dios, que van más allá de lo que podemos ver.*

*Las palabras de Jesús, sin embargo, parecen contradecir todo esto, pronosticando señales que consternarán y desconcertarán a las gentes, que se morirán de espanto. ¿Qué pasó con la seguridad y la justicia? Toda esta actividad que asusta no es, sin embargo, para los que guardan al Señor. Las palabras de Jesús son fuertes: Pongan atención y levanten la cabeza. Estén alertas y no se embriaguen ni se dejen arrastrar por los vicios. La redención está cerca y a nuestro alcance.*

*Pablo nos recuerda que mejor renovemos nuestro corazón llenándolo del amor de Dios por los demás. La manera de hacer esto es llevándonos bien los unos con los otros. Un año nuevo nos ofrece tiempo, tiempo para sanar las relaciones que se han dañado y para extender nuestras manos a alguien que hemos desatendido. Dios permanece a nuestro lado derramando el Espíritu Santo en nuestros corazones.*

—James A. Wallace, C.S.S.R.  
Derechos de autor © 2012, World Library Publications.  
Todos los derechos reservados.

**SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

Monday:	St. Francis Xavier
Tuesday:	St. John Damascene
Thursday:	St. Nicholas
Friday:	St. Ambrose; First Friday Pearl Harbor Remembrance Day
Saturday:	The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary

**Living God's Word**

Advent is a time to enter more deeply into conversation with God. Pray with the words of the psalmist, who encourages us to turn to God, who will make known the way, teach us the right paths, and draw us into divine kindness, constancy, and friendship.

## RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

### A MAJOR THEME OF CATHOLIC SOCIAL TEACHING CALL TO FAMILY, COMMUNITY AND PARTICIPATION

“How we organize our society—in economics and politics, in law and policy—directly affects human dignity and the capacity of individuals to grow in community.” We are social beings. We realize our dignity and human potential in our families is the basic cell of society; it must be supported. Government has the mission of protecting human life, promoting the common good of all persons, and defending the right and duty of all to participate in social life.



## RESPECTO DE VIDA, JUSTICIA Y PAZ

### UN TEMA DE LA ENSEÑANZA SOCIAL CATÓLICA EL LLAMADO A LA FAMILIA, A LA COMUNIDAD Y A LA PARTICIPACIÓN

*La persona no sólo es sagrada sino también social. La manera en que organizamos nuestra sociedad—en lo económico y lo político, en leyes y políticas—afecta directamente la dignidad humana y la acapacidad de los individuos para crecer en comunidad. El matrimonio y la familia son las instituciones centrales de la sociedad y éstas deben ser apoyadas y no minadas. Creemos que todas personas tienen el derecho y el deber de participar en las sociedad buscan juntas el bien común y el bienestar para todos, especialmente para los pobres e indefensos.*

#### **Vivamos la Palabra de Dios**

*El Adviento es un tiempo para entrar en una conversación más profunda con Dios. Ora con las palabras del salmista. Él nos anima a volvernos a Dios, que nos hará conocer el camino correcto, y nos llevará a conocer la bondad, constancia y amistad divinas.*

*Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.*

## LIVING STEWARDSHIP

How do you prepare a heart for Christmas? It is not all that different from how we prepare any room for the season. We move some things out and bring others in: lights, candles, and appropriate decorations. We can also apply this to our hearts, both our individual heart and our community heart. Today four voices offer direction.

Jeremiah calls us to remember the God who worked on the house of Israel and Judah, bringing “a just shoot” (Jeremiah 33:15) to flower from the old stump that Israel had become, replacing lifeless leadership with a new branch of the house of David. Justice would flourish for all the people. Jeremiah calls us to trust God’s designs that go beyond the surface.

Jesus’ words, however, seem to contradict all this, predicting signs that will dismay and perplex, with people dying of fright. What happened to security and justice? But all this frightening activity is not for those waiting on the Lord. Jesus’ words are strong: Don’t cower; stand erect. Don’t let your heart sink into sleep, dive into drink, or be corrupted by carousing. Redemption is in the room, a heartbeat away.

Paul reminds us that we best renovate our hearts by filling them with God’s love for others. We do this by how we treat each other. A new year offers time to bring healing to damaged relationships, to reach out to someone we have neglected. And God works along with us, pouring the Holy Spirit into our hearts.

—James A. Wallace, C.S.S.R.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

## LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes:	Is 2:1-5; Sal 122 (121):1-9; Mt 8:5-11
Martes:	Is 11:1-10; Sal 72 (71):1-2, 7-8, 12-13, 17; Lc 10:21-24
Miércoles:	Is 25:6-10a; Sal 23 (22):1-6; Mt 15:29-37
Jueves:	Is 26:1-6; Sal 118 (117):1, 8-9, 19-21, 25-27a; Mt 7:21, 24-27
Viernes:	Is 29:17-24; Sal 27 (26):1, 4, 13-14; Mt 9:27-31
Sábado:	Gn 3:9-15, 20; Sal 98 (97):1-4; Ef 1:3-6, 11-12; Lc 1:26-38

## READINGS FOR THE WEEK

Monday:	Is 2:1-5; Ps 122:1-9; Mt 8:5-11
Tuesday:	Is 11:1-10; Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17; Lk 10:21-24
Wednesday:	Is 25:6-10a; Ps 23:1-6; Mt 15:29-37
Thursday:	Is 26:1-6; Ps 118:1, 8-9, 19-21, 25-27a; Mt 7:21, 24-27
Friday:	Is 29:17-24; Ps 27:1, 4, 13-14; Mt 9:27-31
Saturday:	Gn 3:9-15, 20; Ps 98:1-4; Eph 1:3-6, 11-12; Lk 1:26-38 8-11; Lk 3:1-6





**Posadas empiezan a las 6:30pm**

**Posadas will start at 6:30pm**

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Si gusta ayudar con donaciones, favor de comunicarse con cada representante directamente. Para la música u otra información, comuníquese con Tere at (714)403-2250  
Favor de respetar los hogares que abren sus puertas para nosotros.

*Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. If you would like to help with donations, please contact each representative directly. For music or other information, contact Teri at (714)403-2250.  
Please respect the homes that open their doors to us.*

**FRIDAY/VIERNES, DECEMBER 14**

**CRYSTAL CATHEDRAL future of home CHRIST CATHEDRAL**

**12141 South Lewis Street, Garden Grove, CA 92480**

**Part of Diocese Celebration—Tours of Cathedral at 5:30pm; Posadas 7:30pm**

**SATURDAY/SÁBADO, DECEMBER 15**

**SACRED HEART SISTERS AT HEART OF JESUS RETREAT CENTER**

**2927 S. Greenville St., Santa Ana, CA 92704 (714) 557-4538**

**SUNDAY/DOMINGO, DECEMBER 16**

**PASTORAL COUNCIL Paty Sandoval (714) 679-3815**

**Christ Our Savor Catholic Parish, 2000 West Alton Avenue, Santa Ana, CA 92704**

**MONDAY/LUNES, DECEMBER 17**

**FAMILIAS COBARRUBIAS-PANTOJA**

**1522 S. St. Anne Pl., Santa Ana, CA 92704 (714) 631-2474**

**TUESDAY/MARTES, DECEMBER 18**

**FAITH FORMATION YEAR 1 AND YEAR 2 Tere Garcia (714)403-2250**

**Christ Our Savor Catholic Parish, 2000 West Alton Avenue, Santa Ana, CA 92704**

**WEDNESDAY/MIÉRCOLES, DECEMBER 19**

**YMCA Gabby (714) 444-4004**

**2100 W Alton Avenue Santa Ana, CA 92704**

**THURSDAY/JUEVES, DECEMBER 20**

**LA COCINA DE MI ABUELITA**

**2640 S. Bristol Ave., Santa Ana, CA 92704 (714) 241-7166**

**FRIDAY/VIERNES, DECEMBER 21**

**Familias Arias-Guillen**

**1126 E. Wilshire Ave., Santa Ana, CA 92704 (714) 328-6899**

**SATURDAY/SÁBADO, DECEMBER 22**

**FAMILIAS GUZMAN Y MARTINEZ**

**3130 S. Diamond St., Santa Ana, CA 92704 (714) 357-6421**